

UKRAINIAN FREE ACADEMY OF SCIENCES
Series: Bibliography
No. 19

UKRAINICA CANADIANA
1971

Compiled
Jaroslav B. Rudnyckyj



Winnipeg

1972

Canada

Published by D. Lobay Foundation at UVAN

**UKRAINICA CANADIANA
1971**

УКРАЇНСЬКА ВІЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК
Серія: Бібліографія
Ч. 19

UKRAINICA CANADIANA
1971

Опрацював Яр. Рудницький

Вінніпег

1972

Канада

Накладом Фундації Д. Лобая при УВАН

UKRAINIAN FREE ACADEMY OF SCIENCES
Series: Bibliography
No. 19

UKRAINICA CANADIANA
1971

Compiled by J. B. Rudnyc'kyj

Winnipeg

1972

Canada

Published by D. Lobay Foundation at UVAN

This Issue of
"UKRAINICA CANADIANA"
is dedicated to the memory of



METROPOLITAN ILARION
(Dr. I. Ohienko)
(1882—1972)

a Scholar, Church Leader, Honorary Member
of the Ukrainian Free Academy of Sciences
(UVAN).

0 — GENERAL

Slavica Canadiana A.D. 1970 Part I: A selected bibliography of Slavic books and pamphlets, published in or relating to Canada with supplementay listings for 1951-1969; Part 2: Reviews, comments and reports. Compiled by Jaroslav B. Rudnyc'kyj in co-operation with Z. Horbay, J. Kirschbaum, O. Woycenko, and T. W. Krychowski and others. *Slavistica No. 72* Published by the Canadian Association of Slavists, Polish Canadian Research Institute and Ukrainian Free Academy of Sciences. Printed by Trident Press Ltd. Winnipeg, 1971. Multilingual. 80 p. SC, UC 71—1

Ukrainica Canadiana 1970. Compiled by Z. Horbay and O. Woycenko. Ukrainian Free Academy of Sciences. Series: Bibliography, No. 18. Published by D. Lobay Foundation at UVAN. Text in English and Ukrainian (in transliteration). 32 p. UC 71—2

Kalendar-al'manakh Ukrayins'koho Holosu na zvychaynyj rik 1971. Engl. title. Calendar-Almanac of Ukrainian Voice for the year 1971. Published and printed by Trident Press Ltd. Winnipeg, 1971. Text in Ukrainian. Illustrations. 207 p. UC 71—3

Kalendar Novoho Shlyakhu na 1971 rik. (Almanakh of 1971). Published and printed by the New Pathway Publishers Ltd., Winnipeg, 1971. Text in Ukrainian. Illustration. 168 p. UC 71—4

0 — GENERAL

} *Kalendar "Slovo" na yuvileynej 1971 rik.* Engl. title: The Free Word Almanac 1971. Volume X. Published by "Vil'ne Slovo". Printed by Harmony Printing, Ltd., Toronto, 1971. Text in Ukrainian. Illustrations. 144 p.

UC 71—5

Kalendar Svitla na Bozhyj 1971 rik, XXI Richnyk. English title: The Light Almanac 1971. Edited by Reverend I. Nazarko. Published by Basilian Press, Toronto, Ontario. Text in English and Ukrainian. Photographs. 190 (+ 1) p.

UC 71—6

Gregorovich, Andrew: Multiculturalism and ethnic groups in Canada; a brief bibliography. Toronto, Ontario, 1971. Text in English, 24 p.

UC 71—7

Woycenko, Ol'ha: Slov'yans'ki archivy v Kanadi: Kolekciyi U.V.A.N. y Vinnipezi. English title: Slavic Archives in Canada, UVAN collections in Winnipeg. Slavistica No 71. Published by UVAN. Printed by Trident Press Ltd., Winnipeg, Man., Canada, 1971. Text in English and French. 24 p.

UC 71—8

Ukraine. A Concise Encyclopedia. Volume II. Prepared by Shevchenko Scientific Society. Edited by Volodymyr Kubijovyc. Foreword by Ernest T. Simmons. Published for the Ukrainian National Association by University of Toronto Press 1971. Text in English. Illustrations and maps. 1394 p.

UC 71—9

2 — RELIGION — EDUCATION

Novyi Zapovit Hospoda i Spasytelya Nashoho Isusa Khrysta i Knyha Psalmiv. English title: Ukrainian New Testament and Psalms (revised). Published by the Gospel Press, Saskatoon, Canada, 1971. Text in Ukrainian. 654 (+ 10) p.
UC 71—10

Kostiv, K. d-r: Bibliynyyj dovidnyk. Tom I. Engl. title: Bible Manual. Vol. I. Published by Christian Mission Publishers. Printed by Harmony Printing Ltd., Toronto, 1971. Text in Ukrainian. Illustration. 226 p.

UC 71—11

Obnova: An introduction for you, the Ukrainian Catholic Student. Published by the Canadian Federation of Ukrainian Catholic Student Organizations, Winnipeg, Manitoba, 1971. Text in English and Ukrainian. 12 p.

UC 71—12

Tarasuk, Ilarion: Svyata Zemlya. Podorozhni zapysky palomnyka. Engl. title: Holy Land. Pilgrim's Notes. Published by "Doroha Pravy". Printed by Popular Printers, 787 Toronto St., Winnipeg, 1970. Text in Ukrainian. Illustration. 231 p.

UC 71—13

3 — SOCIAL SCIENCES — ECONOMICS

Kachor, Andrij: 20-Richya Kooperatyvnoyi Hromady u Vinnipegu (1949—1969). Korotka istoriya "Kooperatyvnoyi Hromady" ta ukrayins'kykh kooperativ u Vinnipeg do kinceya 1969 roku. English title: 20th Anniversary of the Co-

3 — SOCIAL SCIENCES — ECONOMICS

} operative Community in Winnipeg (1949—1969) : Short History of the Co-operative Community and Ukrainian Co-operatives and Credit Unions in Winnipeg as of year ending 1969. Published by the Co-operative Community in Winnipeg. Printed by Trident Press Ltd., Winnipeg, Manitoba, Canada, 1971. Resume in English, text in Ukrainian. 112 p. UC 71—14

Knysh, Yurij, D.: Combat Correspondence. Selected Confrontation on the Question of Ukrainian Identity. Text in English. 20 p.

UC 71—15

Rudnyc'kyj, J. B. (President, Canadian Association for the Comparative Study of Civilizations) : Brief Submitted to the Joint Committee on Constitution. Ottawa, Canada, 1971. Text in English. 4 p.

UC 71—16

Rudnyc'kyj, J. B. Supplemental B & B. Recommendations. March 16, 1971. Winnipeg Text in English 4 p.

UC 71—17

Stechishin, Savella: Traditional Ukrainian Cookery Published by Trident Press Limited, Winnipeg, Canada, 1971 (Fifth edition) Illustrated by Wadym W. Dobrolige. 496 p.

UC 71—18

4 — LINGUISTIC — ONOMASTICS

} Carlton, T. R.: *The Declension of Nouns in Ukrainian.* A. Student's Reference. Published (on mimeograph) by Department of Slavic Languages, University of Alberta. Edmonton, 1971. 96 p.

UC 71—19

4 — LINGUISTIC — ONOMASTICS

Gerus - Tarnaweky, I.: Onomastica Canadiana. 1970. Onomastica, No. 42. Published by Canadian Institute of Onomastic Sciences and Ukrainian Free Academy of Sciences (UVAN). Printed by Trident Press Ltd. Winnipeg, 1971. Text in English, French and Ukrainian. Illustration. 32 p.

UC 71—20

Gregorovich, Andrew: Ukraine, Rus' Russia and Muscovy. A Selected Bibliography of the Names. Published by The Review Books. Toronto 1971. Text in English. 24 p.

UC 71—21

Rudnyc'kyj, J. B.: An Etymological Dictionary of the Ukrainian Language. Part 10. Published by Ukrainian Free Academy of Sciences UVAN. Inc. Printed by Trident Press Limited, Winnipeg, Manitoba, Canada, 1971. Text in English and Ukrainian, pp. 873—968.

UC 71—22

Rudnyc'kyj, J. B.: An Etymological Dictionary of the Ukrainian Language. Part 6—10. Second Revised Edition. Published by Ukrainian Free Academy of Sciences — UVAN. Inc. Printed by Trident Press Limited, Winnipeg, Manitoba, Canada, 1971. Text in English and Ukrainian, pp. 481—968.

UC 71—23

Rudnyc'kyj, J. B.: Stanovyshche ukrayins'koyi i inshykh slov'yan's'kykh mov y Kanadi. English title: Status of the Ukrainian and other Slavic Languages in Canada. Slavistica UVAN. No. 70. Published by the Academy. Printed by Tri-

4 — LINGUISTIC — ONOMASTICS

dent Press Ltd., Winnipeg, Manitoba, Canada, 1971. Text in Ukrainian, English and French. 32 p.
UC 71—24

Stechishin, J. W.: *Ukrainian Grammar*. Published by Trident Press Limited, Winnipeg, Canada, 1971. (Fifth printing). Illustrations. Text in English and Ukrainian. xxxiii (ti) and 502 p.
UC 71—25

Slovo na Storozhi. English title: Word on Guard. French title: La Parole en garde. Orhan Tovarystva Plekannya Ridnoyi Movy, Redaguyye kolegiya. Editor J. B. Rudnyc'kyj. No. 8. Printed by Trident Press Limited, Winnipeg, Manitoba, Canada, 1971. Text in Ukrainian. 31 p.

UC 71—26

5 — TECHNOLOGY

Tarnaweczy, M. Z. (editor): *Proceedings*. Manitoba Power Conference EHV—DC. Printed by the University Duplicating Service. Winnipeg 1971. Text in English. Illustrations, diagrams. 866 p.
UC 71—27

6 — FINE ARTS — MUSIC

Kolisnychenko, Yu. and Plachynida, S.: *Maksym Berezovs'kyj i Artem Vedel*, Istorychni Povisti z knyzhky "Neopalyma Kupyna". English title: Maksym Berezowsky and Artem Wedel, Historical Novels. Published by the Trident Press Limited, Winnipeg, Canada, 1971. Text in Ukrainian. 95 p.
UC 71—28

8 — LITERATURE

Prokopiw, Orysia: An Introduction to Lesya Ukrayinka. Published by the Ukrainian Women's Association of Canada, Ol'ha Basarab Branch, Calgary, Alberta, 1971 (On the centenary of Lesya Ukrayinka's birth to Canadian Youth). Illustration. A total of 12 pages which are not numbered.

UC 71—29

Rakhmannyj, Roman: Chervonyi smikh nad Kyyevom, Satyrychni narysy. Published by Petro Plevako, Paris - Montreal, 1971. Foreword by Petro Plevako. Illustrations by Edward Kozak. Text in Ukrainian. 54 (+ 5) p.

UC 71—30

Rakhmannyj, Roman: Ne slovom yednym. Diyaloh. English title: Not by Word Alone, A Dialogue. Introduction by Dr. M. Antonowych. Published by Trident Press, Winnipeg, Canada, 1971. Text in Ukrainian. 83 p.

UC 71—31

Smyrniw, Vol.: The Stone Guest and the Stone Host. A. Pushkin's and Lesia Ukrayinka's. Dramatization of the Don Juan Theme. Offprint from "Promin", Nos. 2, 3, 4; 1971. Printed by Trident Press Limited, Winnipeg. Text mainly in English, with only a short excerpt of a poem by Lesia Ukrayinka found in the introduction in Ukrainian. 15 (+ 1 p.).

UC 71—32

Vasyl' (Wasyl) Stefanyk, articles and selections by Peter Prokop and others. Reprints from the "Ukrainian Canadian". Published by

8 — LITERATURE

the Kobzar Publishing Company,
Toronto, 1971. Illustrated. Text in
English and Ukrainian. 50 p.

UC 71—33

Kerch, Oksana: Takyj dovhyj rik.
English title: Such a Long Year.
Published by "Homin Ukrayny"
(Ukrainian Echo) — Publishing
Company Limited, Toronto, 1971.
Language editor: Dr. B. Romanen-
chuk. Text in Ukrainian. 304 p.

UC 71—34

Keyvan, Maria: Karvendel' Povist'.
Printed by Kiev Printers Limited,
Edmonton, Canada, 1971. Illus-
trated. Cover illustration by Ivan Key-
van. Text in Ukrainian. 232 p.

UC 71—35

*Lotoc'kyj - Bilousenko, Oleksander:
Pryhody vovka-nesytoho.* Vydan-
nya tretye. Engl. title: The Ad-
ventures of the Greedy Wolf. Pub-
lished by Ass'n of Ukrainian Writ-
ers for Children and Youth. To-
ronto - New York, 1971. Text in
Ukrainian. Illustrations. 48 p.

UC 71—36

Michailiuk, Richard: The wind. Pub-
lished by Zenovia House. Printed
by Private Press, Hamilton, On-
tario, 1971. Illustrated. Text in En-
glish. 37 p.

UC 71—37

Michailiuk, George: Wayne's Wagon.
Published by Zenovia House. Print-
ed by Private Press, Hamilton,
Ontario, 1971. Illustrated. Text in
English. 37 p.

UC 71—38

*Murovych, Larysa: Yevshan. Poeziyi
ta poemy.* Engl. title: The Magic
Herb. Published by "Switannya"—

8 — LITERATURE

The Dawn. Printed by Harmony Printing Ltd., Toronto, 1971. Text in Ukrainian. Illustration. 64 p.

UC 71—39

Murovych, Larysa: Zhar-Ptakha. Vybrani poeziyi. Engl. title: The Fire-Bird. Selected poems. Published by "Svitannya" — The Dawn. Printed by Kiev Printers — Ltd., Toronto, 1971. Text in Ukrainian. Illustration. 47 p.

UC 71—40

Perelisna, Kateryna: *Moyiy Matusi*, Virshyky dlya ditej. English title: My Mother, Rhymes for Children in Ukrainian. Published by the Association of Ukrainian Writers for Children and Youth, Toronto - Trenton, 1971. Printed by Harmony Printing Limited, Toronto. Illustration. Text in Ukrainian. 15 (+ 1) p.

UC 71—41

Pylypenko, Lev: *Na zakhodi soncja*. Druha zbirkha virshiv. Published by Kiev Printers Ltd., Toronto, Ontario, 1971. Text in Ukrainian. Photograph.

UC 71—42

Readings in Slavic Literature 3: Texts in Ukrainian. Compiled by J. B. Rudnyc'kyj. Third Printing. Published by the University of Manitoba Department of Slavic Studies, Winnipeg, Canada, 1971. Text in Ukrainian, Foreword in English. 64 p.

UC 71—43

Shayan, Wolodymyr: *Najvyshcha Svjatist'*. Studija pro Svantevita. English title: The Highest Holiness; A study about Svantevit.

8 — LITERATURE

Published by the Order, Toronto-London, 1971. Text in Ukrainian. Photograpbs. 143 p.

UC 71—44

Vovchok, Marko: Marusya. Povist' z francuz'koho vydannya P. Zh. Stalya. English title: Marusia, Novel in Ukrainian. From French edition by P. T. Stahl. Translated from the French by I. H. Sydorenko. Edited by B. Hoshovs'kyj. Illustrations by M. Levyc'kyj. Published by the Association of Ukrainian Writers for Children and Youth, Toronto - New York, 1971. Printed by Harmony Printing Limited, Toronto, Ontario. Text in Ukrainian, with English and French in the introduction. 159 (+ 2) p.

UC 71—45

Shevchenko, Taras: Kobzar. English title: Kobzar. With an introduction and commentary by Dr. Wasyl Simovych. Published by the Ukrainian Canadian Committee, Winnipeg, Canada, 1971. This publication was photocopied from the original published in 1921 by Ukrayins'ke Vydavnyctvo v Katerynoslavzi zakhodamy Yevhenya Vyroboho and (partly) from 1960 edition by UVAN. It was prepared for printing by M. I. Mandryka with inclusion of some passages revised by J. B. Rudnyc'kyj (see UC 60—51) without indication of the source.

UC 71—46

Vasyl' Stefanyk, The Stone Cross. Translated from the Ukrainian by Joseph Wiznuk in collaboration with C. H. Andrusyshen. Publi-

8 — LITERATURE

shed for the Stefanyk Centennial Committee by McClelland and Stewart Limited, Toronto, 1971. Printed and bound in Canada by John Deyall Ltd. Illustration. Text in English. 164 (+ 10) p. [This is the first collection of Stefanyk's writings in book form in English].
UC 71—47

9 — HISTORY — BIOGRAPHY

Ukrayins'ki kanads'ki pys'mennyky.
(Ukrainian Canadian Writers). Published by "Kamenyar", L'viv 1971. Text in Ukrainian. 102 (+ 2) p.
UC 71—48

25-littya Ukrayins'koyi pravoslavnoyi hromady uspinnya Presv. Bohorodytsci v Valev — Surey, B. K. 1946—1971. English title: 25th Anniversary of St. Mary's Ukrainian Greek Orthodox Church North Surrey, B. C. 1946—1971. Published by the Church's Jubilee Committee, 1971. Illustrations Text in Ukrainian. 92 p.
UC 71—49

Dvadtsyat'-p'yat' rokiv spil'noji pratsi. Ohlyad pratsi Komitetu Ukrayinok Kanady za chas vid 1944—1969 rr. z dodatkom svitlyn za roky 1970—1971. English title: Twenty-five Years of Devoted Services. An outline of the combined efforts of the Women's Councils of the Ukrainian Canadian Committee for the years 1944—1969 with appendix for the period 1970—1971. Technical editor — Theodora Hawryshyn. Forewords in Ukrainian by Lyuba Chaykovs'ka in English by Ol'ha Woycenko. Published by the National Women's

9 — HISTORY — BIOGRAPHY

Council, Ukrainian Canadian Committee, Winnipeg, 1971. Illustrations. Text in Ukrainian. 104 p.

UC 71—50

Shkil'nyk, Mykhajlo: Ukrayina u boerot'bi za derzhavnist' v 1917—1921 rokakh. Spomyny i rozdumy. English title: Ukraine in the Struggle for Independence 1917—1921, Memoirs and Reflections. Foreword by Dr. Bohdan Bociurkiw. Published by the Basilian Press, Toronto, 1971. Illustration. Text in Ukrainian with French and Polish Languages found in the photocopied documents. 366 p.

UC 71—51

Professor J. B. Rudnyc'kyj — Sexagerarius (1910—1970). Tributes by Yar Slavutych, J. Poirier, E. C. Smith, G. L. Delaney, K. B. Harder, D. T. Georgacas, B. P. Peel, T. M. Kirschbaum, M. Draye. Published by Students and Friends, and printed by Trident Press Limited, Winnipeg, Canada, 1971. Text in Ukrainian, French, English and Slovakian. Contains photographs and reprints. 96 p.

UC 71—52

Slavutych, Yar: Tvorec' ukayin-s'koi nauky v Kanadi ta inshi statiti i materiyaly z pryvodu 60-richya prof. Yar. Rudnyc'koho. Published by the D. Lobay Found. Printed by Trident Press Limited, Winnipeg, Canada, 1971. Text in Ukrainian, French, English, Slovakian. Contains photographs and reprints. 96 p.

UC 71—53

326019

\$ 125

UVAN Series
"BIBLIOGRAPHY"
(since 1953)

Серія УВАН
"БІБЛІОГРАФІЯ"
(від 1953 р.)

To date the following issues have been published:

Досі появилися такі числа в цій серії:

- No. 1. UKRAINICA CANADIANA, 1953,
- No. 2. UKRAINICA CANADIANA, 1954,
- No. 3. UKRAINICA CANADIANA, 1955,
- No. 4. UKRAINICA CANADIANA, 1956,
- No. 5. UKRAINICA CANADIANA, 1957,
- No. 6. UKRAINICA CANADIANA, 1958,
- No. 7. UKRAINICA CANADIANA, 1959.
- No. 8. UKRAINICA CANADIANA, 1960.
- No. 9. UKRAINICA CANADIANA, 1961.
- No. 10. UKRAINICA CANADIANA, 1962.
- No. 11. UKRAINICA CANADIANA, 1963.
- No. 12. UKRAINICA CANADIANA, 1964.
- No. 13. UKRAINICA CANADIANA, 1965.
- No. 14. UKRAINICA CANADIANA, 1966.
- No. 15. UKRAINICA CANADIANA, 1967.
- No. 16. UKRAINICA CANADIANA, 1968.
- No. 17. UKRAINICA CANADIANA, 1969.
- No. 18. UKRAINICA CANADIANA, 1970.

Order from:

Замовляти в:

UVAN
P. O. Box 3597, Station B,
WINNIPEG, MAN. CANADA.
R2W 3R4.